

« Μάλιστα, κύριε! »



by Bernadette Scott
μετάφραση στα Ελληνικά Σοφία Παπαδημήτρη

Αγαπητοί αναγνώστες, φίλοι και υποστηρικτές:

Τώρα καταλαβαίνω, ότι με την πολυθρύλητη «Βιογραφία» του κ. Γούδα να έχει φύγει από τα χέρια μας και να βρίσκεται στο Τυπογραφείο, μου λείπουν όλες αυτές οι ιστορίες του κ. Γούδα.

Επιστρέψαμε και πάλι στη ρουτίνα. Τώρα πλέον δεν έχει άλλες στιγμές όπως πριν, που μας έλεγε: «Σταματήστε για ένα λεπτό και ακούστε!».

Αντίγι' αυτό τώρα πιά τα συνηθισμένα, που σημαίνει, για όσους από σας ζείτε τη ζούγκλα των επιχειρήσεων, προθεσμίες, εκνευρισμό, απογοήτευση, πονοκεφάλους, ασταμάτητα τηλεφωνήματα, τράπεζες, πελάτες, κλπ κλπ κλπ. Δεν είμαι τόσο μέσα στη δουλειά όπως αυτός, αλλά βλέπω οσα συμβαίνουν κάθε μέρα.

Πάντως, προκειμένου για επιχειρηματικά θέματα, είναι πολύ σοβαρός άνθρωπος.

Ανά πάσα στιγμή θα μπορούσε να διαπραγματεύεται ένα επιχειρησιακό θέμα με τον διευθυντή των φυλακών της Ταϊλάνδης, ζητώντας στις 4 το πρωί να αφήσει ελεύθερους τους κρατούμενους να μαζέψουν μπάμιες μέχρι τις 12 το μεσημέρι, γιατί αν μεγαλώσουν κι άλλο, θα είναι ακατάλληλες για κονσερβοποίηση.

Το επόμενο τηλεφώνημα θα μπορούσε να είναι στη Σρι Λάνκα, για να συμφωνηθεί μια προσωρινή ανακωχή με τους αντάρτες, ώστε να μπορέσει

να περάσει το φορτηγό του κ. Γούδα με το βούτυρο καρύδας, χωρίς ο οδηγός και συνοδηγός να πάθουν τίποτε ή να δέχεται να κάνει κάποια δωρεά στην επόμενη εκδήλωση των ηλικιωμένων.

Μπορώ να συνεχίσω με πολλά άλλα παραδείγματα, για να σας δώσω μια ιδέα του πόσο ποικίλα ενδιαφέροντα έχει μια μέρα του, και για τις ατέλειωτες ώρες που διαθέτει για την αποστολή του. Ωστόσο, θα σταματήσω εδώ, για να συνεχίσω με το κύριο θέμα μου.

Λοιπόν, κάποιος εκεί πάνω με ακούει. Με κάλεσαν στο γραφείο, μόλις είχε φτάσει ένα πακέτο για «το Αφεντικό».

Με το στυλό μου και χαρτί στο χέρι, μπήκα στο γραφείο του, περιμένοντας, ότι θα μου υπαγορεύσει κάτι. «Μάλιστα, κύριε!» αποκρίθηκα, αφού κάθησα απέναντί του.

«Ξέρεις τι είναι μέσα σ' αυτό το κουτί;», με ρώτησε.

«Όχι, κύριε», απάντησα.

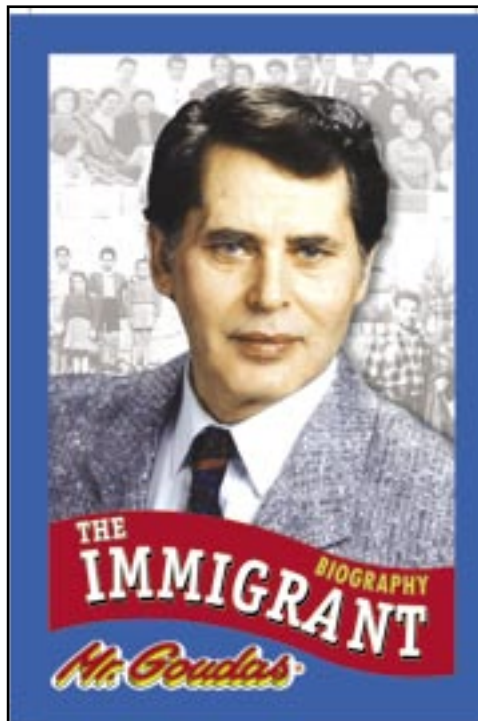
Έβαλα το αυτί μου στο κιβώτιο και είπα, «Εντάξει, δεν χτυπά!» Χαμογέλασε και το άνοιξε για χάρη μου.

Ωρε, ψυχή μου!

Η πρώτη πρόχειρη έκδοση της «Βιογραφίας». Ήταν (και είναι ακόμη) ένα ωραιότατο θέαμα.

«Ο Μετανάστης κ. Γούδας»... βδομάδες, μήνες δακτυλογράφησης, ιστορίες, διαβάσματααααα!!

Ήταν τώρα δική μου υπευθυνότητα να κάνω τις διορθώσεις, πριν πάει για



γιατί το βιβλίο είναι πιθανότατα γεμάτο από αυτά, καθ'όσο ορισμένα άρθρα και κεφάλαια γράφτηκαν, όπως τα υπαγόρευσε ο ίδιος.

Στο κάτω-κάτω ο κ. Γούδας δεν είναι πτυχιούχος πανεπιστημίου Αγγλικής Φιλολογίας, αλλά ένας μετανάστης, ο οποίος ανέλωσε ολόκληρη τη ζωή του κάνοντας το καλύτερο που μπορούσε για να δημιουργήσει ό,τι έχει επιτύχει μέχρι τώρα.

Βεβαίως “σκανάρισα” το κείμενο αμέσως, βρίσκοντας τις φωτογραφίες μου (σελ. 76) - εκείνη που είναι έγχρωμη και εκείνη όπου τρώω πιλάφι (σελ. 88).

έκδοση. Μου δόθηκε αυτό το «μικρό κομμάτι χρυσού» και μου ζητήθηκε να διαβάσω ολόκληρο το βιβλίο, όπως θα το έκανε ένας κανονικός αναγνώστης, και να το επιστρέψω με σχόλια ή αλλαγές που θα έπρεπε να γίνουν.

Ο κ. Γούδας μου είπε, ότι οι άνθρωποι που αγοράζουν τα προϊόντα του θα διαβάσουν το βιβλίο αυτό, οι οποίοι είναι πιστοί στη μάρκα του. Επίσης, άνθρωποι, που δεν ήξεραν ποτέ τη μάρκα, θα το διαβάσουν από περιέργεια και, βεβαίως, οι ανταγωνιστές θα το διαβάσουν με προσοχή και μετά θα το περάσουν από μεγεθυντικό φακό.

Το έργο μου είναι να μην κάνω οποιεσδήποτε διορθώσεις σε τυπογραφικά ή γραμματικά λάθη,



Έεε, αν βρισκόσασταν σ'αυτή την κατάσταση θα κάνατε κι εσείς το ίδιο.

Στο κάτω κάτω το να βρίσκεσαι στο ίδιο βιβλίο με τον διάσημο κ. Γούδα είναι τιμή, και ας μη ξεχνάμε, ότι το βιβλίο αυτό μεταφράζεται σε

14 γλώσσες και θα εκδοθεί
σε χιλιάδες αντίτυπα.

Άρχισα το αρχικό μου έργο της
διόρθωσης, αλλά με απορρόφησε το
διάβασμα αυτής της «Βιογραφίας»,
που προοριζόταν να γίνει βιβλίο.

Για να αφιερώσω αδιάσπαστη
την προσοχή μου στην εργασία που
μου ανατέθηκε, διαβίβασα ευγενικά
το αίτημα, ότι ήταν καταλληλότερο
να διορθώσω τα λάθη απομονωμένα,
σε αντίθεση με το περιβάλλον
του γραφείου.

Πέτυχα να μου δοθούν δυο μέρες.
Έτσι εγκατέλειψα το γραφείο.

Μου ειπώθηκε να μην αφήσω
το βιβλίο αυτό από τα χέρια μου,
και ότι δεν έπρεπε να το διαβάσει
κανείς πριν από την έκδοσή του.
Ήμουν εντελώς απορροφημένη
και επικεντρώθηκα στο διάβασμα,
τόσο, ώστε βρήκα τον εαυτό
μου μίλια μακριά από το μέρος
που μου είχε υποδειχτεί να βρίσκομαι
- το σπίτι μου.

Επιπλέον, το διάβασμα συνεχίστηκε
στον υπόγειο σιδηρόδρομο.

Άλλωστε, όλα μου τα χρόνια στον
υπόγειο σιδηρόδρομο, βλέπω όλοι
γύρω μου πάντα κάτι να διαβάζουν.

Η κυρία που καθόταν δίπλα μου,
με ρώτησε από πού θα μπορούσε
να προμηθευτεί ένα αντίγραφο, γιατί
ήταν ενήμερη για το ποιος ήταν
ο άνθρωπος στο εξώφυλλο
και ήταν πιστή πελάτισσά του.

Μια άλλη επιβάτισσα, ακούγοντας
τη συζήτηση έμεινε έκπληκτη για
το ότι ο κ. Γούδας δεν ήταν από
την Καραϊβική... γι' αυτήν «ρύζι
και κόκκινα φασόλια», καυτή σάλτσα
και κάρι σημαίνει, καταλαβαίνετε
τι εννοώ!

Ένας άλλος επιβάτης, ακούγοντας τη
συζήτηση, δήλωσε, ότι νόμιζε πως
ο κ. Γούδας είχε πεθάνει εδώ
και χρόνια!

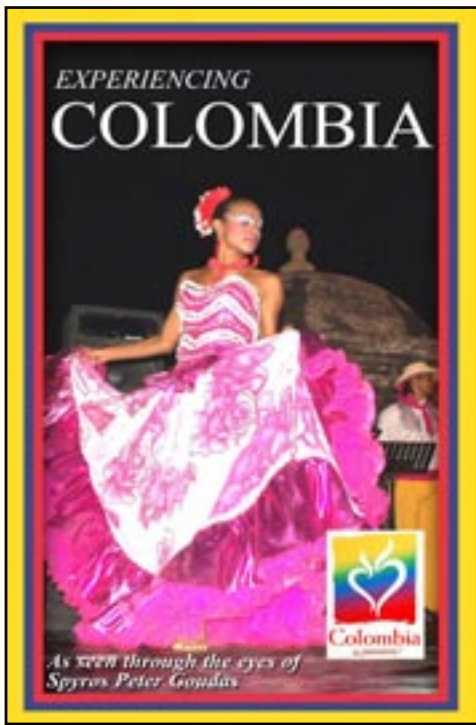
Χαμογέλασα και ρώτησα πόσο θα
πλήρωναν γι' αυτή τη «Βιογραφία»..
Οι απαντήσεις κυμαίνονταν, ανάμεσα
στα 15 και 20 δολάρια.

Στην πραγματικότητα, ένα
άτομο δήλωσε, ότι θα πλήρωνε ακόμη
και 50 δολάρια!

Άρχισα να αισθάνομαι
ότι βρισκόμουν σε πλειστηριασμό!
Αυτό με εντυπωσίασε πραγματικά.
Σταμάτησα τη συζήτηση, βγαίνοντας
στην επόμενη στάση γιατί, στο
κάτω-κάτω, το βιβλίο δεν έχει
ακόμη εκδοθεί.

Συνέλαβα τον εαυτό μου να διαβάζει
αργά τη νύχτα, και με το ζύπνημα
κατευθύνθηκα στο κοντινό Café
- ξέρετε, απο αυτά που μένουν
ανοιχτά όλο το 24ωρο, με την ωραία
ατμόσφαιρα, που ταχρησιμοποιούν και
οι φοιτητές ως αίθουσα ανάγνωσης.

Έγινε λοιπόν σαν κι' αυτούς,
μελετώντας το κείμενό μου για το
επόμενο θέμα «Κολομβία, όπως την
είδε με τα μάτια του ο Σπύρος Πήτερ
Γούδας», που θα μου ανέθεταν.



Το επόμενο δειλινό κατευθύνθηκα σ'ένα από τα μέρη που αγαπώ ιδιαίτερα για να απολαύσω λίγο έξοχο σπιτικό φαγητό, και να καθίσω στη γωνία του τραπεζιού να συνεχίσω το διάβασμα, παρά το γεγονός, ότι η ατμόσφαιρα ήταν λίγο θορυβώδης από τη μουσική.

Ωστόσο, ήμουν ακόμη σε θέση να επικεντρώσω την προσοχή μου στο διάβασμα.

Ήμουν στη σελ. 57 του βιβλίου και θαύμαζα την εικόνα τού για πολύ καιρό αγαπημένου μου παλαιστή, Sweet Daddy Siki, και σκεπτόμουν στο μυαλό μου τι απέγινε μ'αυτόν, όταν, προς έκπληξή μου, ανακοινώθηκε από τα μεγάφωνα: «Κυρίες και κύριοι, ας υποδεχτούμε τον Sweet Daddy Siki».

Θαυμάζω και σέβομαι τον κ. Γούδα για πολλούς, πάρα πολλούς λόγους.

Ο επιχειρηματίας αυτός μου έχει επιτρέψει να διατηρήσω ένα πολύ ξεχωριστό κομμάτι μου - την καταγωγή μου, την κληρονομιά μου, επειδή τα προϊόντα του κ. Γούδα μου επέτρεψαν να συνεχίζω να τρώω τα φαγητά με τα οποία μεγάλωσα, περνώντας έτσι την κληρονομιά μου στο παιδί μου, και με κάνει να θυμάμαι συχνά πολύ ευχάριστες στιγμές που έζησα, με τους δικούς μου. Δεν υπάρχουν λέξεις σ'αυτόν τον κόσμο να το περιγράψω αυτό.

Γι' αυτό το λόγο πιστεύω, ότι ο κ. Γούδας θα είναι για πάντα ευλογημένος.



Wow! Τιμπήθηκα, για να βεβαιωθώ
ότι δεν ονειρευόμουν.

Ήταν κάτι σαν θαύμα.

Και ιδού! Παρευθύς, μια σελίδα
της βιογραφίας αυτής ζαναζωντάνεψε
μπροστά μου. Τι σύμπτωση!

Ο κύριος στάθηκε όρθιος.

Ήμουν άναυδη! Εκεί αυτοπροσώπως,
ολοζώντανος, βρισκόταν
ο Sweet Daddy Siki.

Με τα μαλλιά του κάτασπρα,
δεν θα μπορούσε κανείς να
τον περάσει για κάποιον άλλον.

Αφού τελείωσε τη δραστηριότητά
του, τον πλησίασα αμέσως και του
είπα: «Κύριε, είμαι θαυμάστριά σας
για πολλά χρόνια, στη πραγματικότητα
η πάλη σας ήταν εκείνη που
με προσέλκυσε σ' αυτό το σπορ -
τον παλιό καιρό, τότε που πρόκειτο
πραγματικά για πάλη. Ήμουν
ερωτευμένη με τη στολή σας».

Ήταν πολύ ευγενικός, γλυκομίλητος
και κύριος με τα όλα του. Έπειτα,
ρώτησα, «Γνωρίζετε τον κ. Γούδα;».

Χαμογέλασε και απάντησε «Ναι».

Το ξεφούρνισα: «Είστε στη Βιογραφία
του, με στολή και τα πάντα».
Παρακάλεσε για ένα αντίτυπο του
βιβλίου· δυστυχώς, πρέπει να περιμένει
μέχρι να εκδοθεί και του υποσχέθηκα,
ότι θα του φέρω προσωπικά
ένα αντίτυπο με αφιέρωση.

Τον πληροφόρησα μάλιστα, ότι

εργαζόμενος για τον κ. Γούδα, και
πήρα τον αριθμό του τηλεφώνου του.

Ακόμη και τώρα, όταν το γράφω
αυτό, αισθάνομαι κάτι ιδιαίτερο.

Κατά ένα τρόπο πιστεύω, ότι η
συνάντησή μου με τον Sweet Daddy
Siki στερεοποίησε την πιστότητα
αυτής της Βιογραφίας.

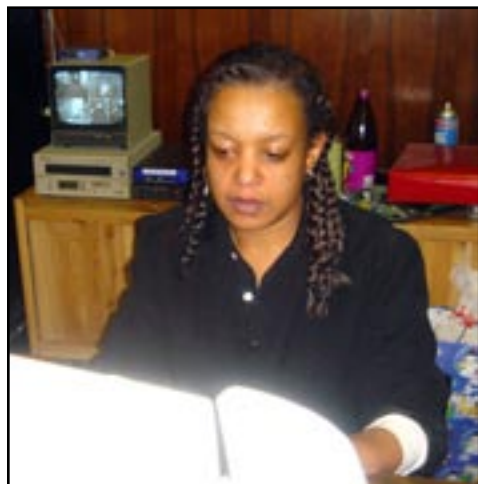
Φαντάσου, σκεπτόμουν με τον εαυτό
μου καθώς επέστρεφα στο τραπέζι
μου, όταν το βιβλίο αυτό εκδοθεί
τελικά, πόσες ψυχές θα αγγίζει, και με
πόσο σημαντικούς γι' αυτές τρόπους.

Σπύρο Πήτερ Γούδα,
απειρώς σ' ευχαριστώ.

Η εμπειρία της ζωής σου έχει γίνει
για μένα έμπνευση.

Μακάρι να ζεις για πάντα!

Με εκτίμηση Bernadette Scott



Πληροφορίες Έκδοσης

Σπύρος Πήτερ Γούδας διατηρεί το δικαίωμα, χωρίς περαιτέρω γνωστοποίηση, να προβεί σε αναθεώρηση των πληροφοριών αυτών. Κανένα μέρος του περιεχομένου, εικόνων, ομοιομάτων, σλόγκαν, ονομάτων, και εμπορικών σημάτων, δεν μπορεί να αναπαραχθεί, να αποθηκευθεί ή να μεταδοθεί, με οποιαδήποτε μορφή ή με οποιοδήποτε μέσο, ηλεκτρονικό, μηχανικό, φωτοτυπικό, ή οποιονδήποτε άλλο τρόπο, χωρίς την προηγουμένη έγγραφη άδεια του κατόχου των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας (copyright). Με την επιφύλαξη παντός δικαιώματός μας.

Copyright © 2008 by Spyros Peter Goudas 241 Snidercroft Road, Concord, Ontario, Canada L4K 2J8

